



ЗАРЯ ВОСТОКА

Пролетарии всех стран,

соединяйтесь!

ПЯТИЛЕТКУ — ДСРОЧНО!

В ЧАНЧАХСКОМ УЩЕЛЬЕ

ОНИ. (Корр. «Заря Востока»). По всему Чанчахскому ущелью, знаменитому своей красотой, начиная от самой вершины Мамисонского перевала, через альпийские луга, там, где 30—35 лет назад с трудом пробралась крестьянская арба, непрерывным потоком движутся колонны автомашин, груженых сочной зеленой травой.

На сенокос вышли животноводы колхозов сел Сори, Гоми, Сева, Нигвзнара, Командели, Шардомети. Сена

заготовлено уже в два с лишним раза больше, чем в прошлом году. Некоторые хозяйства засиловали по 200—300 тонн сена.

По-прежнему отлично трудятся колхозники села Глола Нико Бершвили, Гиби и Ясоп Бичашили: на их счету по 20—25 тонн сена. У самой вершины Мамисона, там, где из десятик быстрых и прозрачных ледниковых ручьев берет свое начало река Чанчахи, расположились луга колхоза села Гари. В одной из бригад косарей при-

менили новый метод сушки и скармливания сена. Сено сушится в тени, на небольших полях в лесу. Высушенным методом сено сохраняет большую часть питательных веществ.

Косари высокогорья приняли твердое решение — максимально использовать период сенокоса и заготовить как можно больше кормов для колхозного скота. Решение также продержат скот на пастбищах высокогорья до поздней осени, что во многом улучшит его общее состояние.

СВЕРХ

ЗАДАНИЕ

«Заря Востока». В социалистическом соревновании за достойную встречу 100-летия со дня рождения В. И. Ленина хороших производственных показателей добивается коллектив Боржомского стекольного завода. Боржомские стекольщики сверх 8-месячного плана выпустили 1.976.000 полулитровых бутылок. Значительно перевыполнили и план реализации. При задании 1.597.000 рублей реализовано продукции на 1.656.000 рублей.

На заводе особенно высокопроизводительно работают бригады стеклоформующих машин 2-ЛАМ, руководимые П. Хачидзе, Э. Антдзе, Г. Гогашвили.

В НЕДРАХ ГОР

ЦХАЛТУВО. (Корр. «Заря Востока»). Вот уже 30 лет в недрах горы Юнети добывают барит — важное сырье для химической промышленности. Отличных показателей добивается и о. л. л. ектив Юнетских баритовых шахт в соревновании в честь 100-летия со дня рождения В. И. Ленина. За три года и семь месяцев горняки реализовали четырехкратное задание добычи барита.

Успешно выполнен и восьмимесячный план производства продукции. В нынешнем году достигнут и другой высокий показатель — на два процента улучшено качество барита. Теперь здесь выдают 87,5 процента проработанного барита вместо 85 процентов, предусмотренных обязательством.

Горняки делом поддерживают инициативу коллектива шахты Баджорского участка, которым руководит С. Хачидзе. Путем внедрения новой техники и новых методов подземных работ удалось добыть сырья на шесть процентов при плане три процента.

Совместные учения войск

Согласно плану подготовки Объединенных вооруженных сил государств-участников Варшавского Договора, в 3-й декаде сентября на территории ПНР будут проведены совместные учения войск союзных армий, в которых будут участвовать выделенные войска Вооруженных Сил СССР, ЧССР, ГДР и ПНР.

Цель этих учений: подведение итогов подготовки войск в 1969 году и дальнейшее углубление дружбы и братства по оружию союзных армий.

Учениями будет руководить министр национальной обороны ПНР генерал брони Войцех Ярузельский.

ОРГАН ЦК КП ГРУЗИИ, ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ГРУЗИНСКОЙ ССР И СОВЕТА МИНИСТРОВ ГРУЗИНСКОЙ ССР

1969 год 20 СЕНТЯБРЯ, СУББОТА № 219 [13470] 48-й год издания Цена 2 коп.

Став на трудовую ваху в честь 100-летия со дня рождения В. И. Ленина, отличных показателей добиваются передовики производства Тбилисского завода «Электросварка» Г. Джанкарашвили и Г. Кевлишвили. Работая над балансировкой якорей, они систематически перевыполняют производственные задания.

На снимке: ударники коммунистического труда Г. Джанкарашвили (слева) и Г. Кевлишвили.



ПОСЕЩЕНИЕ РУКОВОДИТЕЛЯМИ РЕСПУБЛИКИ СТРОИТЕЛЬСТВА КИНОКОНЦЕРТНОГО ЗАЛА

Полтора года остается до большого праздника грузинского народа — 50-летия установления Советской власти в Грузии. К юбилею трудящиеся столицы республики получают еще один хороший подарок — киноконцертный зал на 2.500 мест. Оборудованный по последнему слову техники, киноконцертный зал станет местом торжеств в честь славного юбилея.

Партийные и советские руководители республики оказывают строительству зала большую практическую помощь. 19 сентября на строительстве побывали товарищи Г. Д. Джавахишвили, Г. С. Дзодендзе, В. П. Мжаванадзе, П. А. Родионов, Ш. Н. Чаувадзе, председатель исполкома Тбилисского городского Совета депутатов трудящихся Ш. Е. Бухрашвили. Они осмотрели стройку, беседовали со строителями.

Кандидат в члены Политбюро ЦК КПСС, первый секретарь ЦК КП Грузии В. П. Мжаванадзе интересовался вопросами, как выполняются проектные задания, снабжения строительства материалами. Пояснения давали автор проекта строительства И. Чхенели, министр строительства Грузинской ССР Г. Вахаидзе, начальник «Тбилгорстроя» Г. Шенгелия, заместитель министра культуры республики Г. Явашвили.

В ЧЕСТИ ДНЯ РАБОТНИКА ЛЕСА

19 сентября в Тбилиси, в помещении летнего театра Центрального парка культуры и отдыха имени Орджоникидзе состоялось торжественное заседание, посвященное Дню работника леса.

С докладом выступил председатель Республиканского комитета профсоюза работников лесной, бумажной и деревообрабатывающей промышленности республики Г. Гелашвили.

На заседании присутствовали Ш. Д. Кикинадзе и заместитель председателя Совета Министров Грузинской ССР Н. Г. Гомелаури. (ГрузТАГ).

ЗАДАЧИ РЕШАЮТСЯ УСПЕШНО

БАТУМИ, 19 сентября. (ГрузТАГ). В Грузинском морском пароходстве состоялось совещание, которое провел министр морского флота СССР В. Базаев. На совещании с информацией выступили начальник пароходства А. Качарава, главный инженер П. Джорбендзе, заместитель начальника А. Нагнбада и Э. Вересоцкий.

Грузинское морское пароходство — солидная комплексная транспортная организация, танкерный флот которой насчитывает 27 наливных судов. Общей грузоподъемностью он опережает такие пароходства, как Дунайское, Эстонское, Камчатское и Сахалинское. В ближайшем будущем количество танкеров здесь увеличится вдвое.

Анализируя работу Грузинского морского пароходства, В. Базаев отметил, что коллектив его успешно справляется с поставленными перед ним задачами.

Сытную зимовку — скоту

Труженики сельского хозяйства страны продолжают выгонять скот на пастбища. Они заготавливают сено, убирают силосные культуры, закладывают на хранение корнеплоды, сушат травяную витаминную муку. По данным ЦСУ СССР, к середине сентября колхозы и совхозы заготовили 50,5 миллиона тонн сена — на 1.224 тысячи тонн больше, чем к этому времени в прошлом году.

С каждой неделей нарастают темпы заготовки сена — ковысины силосных культур. В хозяйствах уже заготовлено на хранение 80,5 миллиона тонн сена — 27 процентов планового задания. Высокими темпами ведут заготовку на Украине, в Туркменистане, в Таджикистане, в Азербайджане и Армении. Больше, чем в прошлом году, к середине сентября заготовлено сено в Грузии, Молдавии и Таджикистане.

Уборка хлеба, механизаторы заготовили 40,7 миллиона тонн соломы, колоса и других грубых кормов, выполнив план на 42 процента. (ТАСС).

ЗАЯВЛЕНИЕ СОВЕТСКОГО КОМИТЕТА ЗАЩИТЫ МИРА

Советский комитет защиты мира выступил с заявлением, в котором решительно осуждает акты агрессии и вандализма израильской воюющей и требует безоговорочного вывода всех израильских войск с арабских земель.

В заявлении говорится, что советская общественность поддерживает призыв Всемирного Совета Мира отменить 21 сентября как день солидарности с народами оккупированных арабских территорий и вновь заявляет о своей полной солидарности со справедливой борьбой арабских народов за ликвидацию последствий израильской агрессии. Ответственность Советского Союза будет и в дальнейшем оставаться в этой борьбе возрастающую поддержку для восстановления прочного и справедливого мира на Ближнем Востоке. (ТАСС).

Ленинские дни грузинской науки в Москве

ВОЛНУЮЩЕЕ ПРОЯВЛЕНИЕ ДРУЖБЫ НАРОДОВ

У нашей ленинской партии есть оружие, которое никогда не притупляется, никогда не ржавеет, всегда и везде действует безотказно. Это оружие — животворная дружба народов, бессмертные идеи пролетарского интернационализма. Если бы нужно было еще одно подтверждение правоты этого положения, то им могли бы служить братская встреча, сердечная теплота, радужные объятия русских друзей, которые мы с волнением ощущали на московской земле в течение пяти Ленинских дней науки Грузинской ССР.

Вдумываясь в итоги прошедших встреч с москвичами, полнее оценивая славный путь, пройденный грузинской наукой за годы Советской власти, мы вновь и вновь с особым чувством любви и признательности мысленно обращаемся к В. И. Ленину, к одному из величайших наследий ленинского гения — разработанной им национальной политике, принесшей всем — и большим и малым народам нашей страны исполнение их самых заветных и современных чаяний.

С именем В. И. Ленина неразрывно связана вся история героической борьбы грузинского народа за свое социальное и национальное освобождение, за победу Советской власти и построение социализма. По пути, намеченному

Лениным, развивается и грузинская наука, достижения которой свидетельствуют о бурном росте национального самосознания и культуры народа, о расцвете всех его творческих сил в братской семье народов Советского Союза.

В. И. Ленин говорил об особой роли науки в социалистическом обществе: «Все чудеса техники, все завоевания культуры станут общенародным достоянием и отныне никогда человеческий ум и гений не будут обращены в средства насилия, в средства эксплуатации».

Глубокий смысл Ленинских дней грузинской науки в Москве, как и Дней науки других союзных республик, состоит в том, что они наглядно демонстрируют великие преимущества социалистического строя, неразрывную духовную общность советских людей всех национальностей. Советский народ использует все блага науки и цивилизации по прямому и единственному разумному назначению — для счастья человека.

Чувством семьи единой были наполнены наши сердца в Москве. Кто бы не принимал посланцев Грузии — высокие научные аудитории, цехи заводов, гости столицы

на ВДНХ, — повсюду выражались одни мысли: о том, что в Москве, как и на берегах Куры, думают прежде всего о том, как больше прославить и возвысить свою Родину, сделать ее счастливой советского человека, еще глубже и полнее претворить в жизнь немеркнущие ленинские идеи.

Благодаря Ленину и Москве стираются грани между центром и периферией отсталыми окраинами страны. Нашей и общей советской патристической гордостью было признание москвичами того, что наша республика, наш Тбилиси стали одним из крупных научных центров страны, вносящими свой достойный вклад в развитие советской и мировой науки.

Ленинские дни науки в Москве — это не просто обмен научной информацией, это — отчет о достижениях наших ученых за годы Советской власти, с которым мы приходим к ленинскому юбилею. Советские ученые, как и все трудящиеся, стремятся новыми крупными открытиями, еще более глубоким познанием законов природы и форм организации материи умножить свой вклад в научно-технический прогресс.

В. И. Ленин постоянно напоминал, что наука и коммунизм неотделимы друг от друга, что построить коммунизм можно только на базе современного научного знания.

Ленинские дни науки Грузинской ССР в Москве явились еще одним незабываемым примером великой дружбы и братства советских народов, щедро обменивающихся своими богатыми духовными ценностями. Они показали вместе с тем, как день ото дня крепнет и набирает силу вся наша большая передовая советская наука, напоенная живительными соками ленинских идей.

Пребывание в Москве оставило у каждого из нас, членов грузинской делегации, неизгладимое впечатление. Это была подлинная встреча братьев, которая была подогрета всем нашим советским строем жизни, и продлится навсегда вперед, поскольку ее источники неиссякаемы.

Сердечное спасибо, низкий поклон москвичам за щедрое советское гостеприимство. Спасибо партийным и советским руководителям Москвы, руководителям и трудящимся Дзержинского и Бабушкинского районов столицы, президенту Академии наук СССР, правлению Всесоюзного общества «Знание», всем нашим гостеприимным хозяевам за сердечный прием! (ГрузТАГ).

ДО НОВЫХ ВСТРЕЧ!

Советуюсь с московскими коллегами

И. Н. ЦИЦИШВИЛИ, доктор искусствоведения, профессор

Теплота сердца, радужное гостеприимство, сопровождавшие делегацию ученых Грузии в Москве, — свидетельство горячего интереса всей страны к развитию братской республики, высокая оценка ее вклада в достижения всей советской науки и культуры. Большую пользу принесли встречи, беседы, деловые контакты ученых.

Я выступал с докладом на расширенном заседании Ученого совета Московского архитектурного института, куда были приглашены работники других институтов и представители Союза архитекторов. Среди них были такие крупные специалисты, как профессор Ю. Савицкий, М. Фисенко, Г. Симонов, И. Николаев.

Я рад, что имел возможность проверить свои мысли и предположения, выслушать мнение хозяев к гостю, а

неподдельный, искренний интерес к теме. Это всегда вдохновляет оратора.

Я рад, что помог слушателям узнать что-то новое из той области науки, которой себя посвящаю.

Настроение приподнятости, праздничности, чувство удовлетворения от этих бесед, знакомств с самым широким кругом людей неизменно чувствовалось в эти дни и в мои коллеги.

Мы договорились, что работники отделов нашего института, бывая в Москве, находят деловые связи с министерством. А я проведу важнейший разговор с начальником технического управления Ленинградского министерства А. П. Савельевым в Ленинграде, где мы встретимся в конце сентября на юбилее, посвященном 100-летию со дня открытия Менделеевым периодического закона и периодической системы элементов.

Итак, начало деловому сотрудничеству положено.

Главный вывод наших встреч: в Советской стране наука поставлена на службу народу. И в этом — залог наших успехов.

нашего института заинтересовано производство, я имел возможность еще раз убедиться в Москве во время беседы с работниками Министерства нефтеперерабатывающей и нефтехимической промышленности СССР, куда был приглашен. Мне было задано множество вопросов, в частности о гидрирующих катализаторах, получении пресс-порошков из рабдопсита, о цеолитах. Интересно было строить в Махарадзе заводом по активации бентонитовых глин, новым методом получения промежуточных продуктов для напропантата, разработанным нашим институтом в сотрудничестве с Руставским химическим комбинатом. Этот интерес определялся потребностями промышленности.

Мы договорились, что работники отделов нашего института, бывая в Москве, находят деловые связи с министерством. А я проведу важнейший разговор с начальником технического управления Ленинградского министерства А. П. Савельевым в Ленинграде, где мы встретимся в конце сентября на юбилее, посвященном 100-летию со дня открытия Менделеевым периодического закона и периодической системы элементов.

Итак, начало деловому сотрудничеству положено.

Главный вывод наших встреч: в Советской стране наука поставлена на службу народу. И в этом — залог наших успехов.

С подлинным интересом

А. С. ЧИКОБАВА, академик Академии наук Грузинской ССР

Я ВСТРЕЧАЛСЯ с преподавателем колледжам Всесоюзного заочного политехнического института. Перед встречей, признаюсь, у меня были сомнения. Предстояло выступать перед людьми, за которыми не было сомнения (я имею в виду преподавателей языковых дисциплин) весьма далеких от лингвистики. А собирался говорить именно об этом. Да еще об иберийско-кавказских языках, распространяемых лишь на территории Кавказа.

К моему удивлению, зал был переполнен. Аудитория оказалась замечательной. Я видел не просто вежливое внимание хозяев к гостю, а

В теплой душевной атмосфере

В. Д. КУПРАДZE, председатель отделения математики и физики Академии наук Грузинской ССР, академик АН Грузии

ИМЕННО так, в теплой, душевной атмосфере проходили все встречи в Ленинские дни грузинской науки. Они были ярким проявлением дружбы и братства русского

Договорились о содружестве

Г. В. ЦИЦИШВИЛИ, академик АН Грузинской ССР, директор Института физической и органической химии Академии наук Грузинской ССР

САМЫЙ верный критерий научного исследования — это практика. Насколько в работах

Будут богатые всходы

В. В. ЧАВЧИНИДZE, директор Научно-исследовательского института кибернетики Академии наук Грузинской ССР, член-корреспондент АН Грузии

ГРУЗИНСКИХ ученых в Москве повсюду встречали с искренним доброжелательством, очень сердечно. Это тепло человеческих отношений поднимало настроение, воодушевляло.

Нам было приятно убедиться в том, что широкие круги трудящихся столицы нашей Родины — партийные и хозяйственные работники, ученые, деятели культуры, искусства, здравоохранения — проявляют большой интерес к достижениям науки и техники в Грузии.

Я считаю, что Ленинские дни грузинской науки в Москве дадут богатые всходы. Эти Дни оказались очень хорошей формой укрепления контактов. Хотелось бы пожелать, чтобы самое ценное, накопленное нами в эти Дни, было закреплено, чтобы подобные встречи стали традицией. Встречи, во время которых наука служит народу не только в техническом, но и общем прогрессе, могут принести много пользы.

В ОБСТАНОВКЕ БРАТСТВА И СЕРДЕЧНОСТИ

ПРИЕМ ГРУЗИНСКИХ УЧЕНЫХ ПРЕЗИДИУМОМ АКАДЕМИИ НАУК СССР И ПРАВЛЕНИЕМ ВСЕСОЮЗНОГО ОБЩЕСТВА «ЗНАНИЕ»

МОСКВА, 19 сентября. (Спец. корр. ГРУЗТАГ М. Траскулов, Ю. Гольдман). Во Всесоюзном обществе «Знание» состоялся прием делегации ученых Грузинской ССР президиумом Академии наук СССР и правлением Всесоюзного общества «Знание».

На приеме были подведены итоги Ленинских дней науки Грузинской ССР в Москве. Отмечено, что они прошли в обстановке братства и сердечности, вылились в яркую демонстрацию дружбы народов, успехов советской науки во всех союзных республиках, и в частности в Грузии.

Прием открыл вступительным словом вице-президент Академии наук СССР А. Румянцев.

— Все, с кем встречались грузинские ученые, — сказал Румянцев, — испытывали чувство большого удовлетворения в радости, гордости за достижения и успехи грузинской науки.

В преддверии ленинского юбилея, которому советские ученые посвящают свои усилия и лучшие достижения, представители грузинской науки показали свои высокие патристические качества, свое стремление достойно встретить 100-летие со дня рождения В. И. Ленина.

Тов. Румянцев от имени Президиума Академии наук СССР тепло благодарит участников Ленинских дней науки, гостей из Грузии за сделанные ими интересные доклады и сообщения, за встречи с москвичами, за большую

и плодотворную работу по развитию советской науки. Выступая за заместителя председателя правления Всесоюзного общества «Знание» действительный член Академии медицинских наук СССР Н. Жуков-Вережинков. Он говорит о том, что братские узы дружбы, связывающие московских и грузинских ученых, существовали всегда и сейчас, в Ленинские дни науки Грузинской ССР, еще раз проявились с особой наглядностью и силой. Оратор говорит о великих преимуществах советского общественного и государственного строя.

Тов. Н. Жуков-Вережинков особо подчеркивает большой вклад Грузинской ССР в важное общенародное, общепланетное дело распространения научных и политических знаний и оглашает постановление президиума правления Всесоюзного общества «Знание» о награждении участников Ленинских дней науки Грузинской ССР в Москве грамотами Всесоюзного общества «Знание» и ценными подарками.

За активное участие в проведении Ленинских дней науки Грузинской ССР в Москве и большой вклад в пропаганду идей пролетарского интернационализма и дружбы народов награждены Почетными грамотами и ценными подарками: руководителем делегации ученых Грузинской ССР, секретарь ЦК КП Грузии Д. Стурра, президент Академии наук Грузинской ССР И. Мухелишвили.

Награды были вручены также академиком Академии наук Грузии И. Абашидзе, Э. Андроникашвили, Ш. Амрашвили, В. Купрадзе, Г. Цицишвили, А. Чикобава, членам-корреспондентам Академии наук Грузинской ССР В. Гомелаури, А. Дандури, Н. Джавахидзе, В. Чавчавадзе, министру высшего и среднего специального образования Грузинской ССР, академику Академии наук республике Г. Джибладзе, председателю Государственного комитета Совета Министров Грузинской ССР по науке и технике, профессору Г. Мхитаридзе, профессором П. Женте, М. Лорткпиаидзе, В. Мерквильдзе, И. Мухелишвили, Н. Чавчавадзе, члену-корреспонденту Академии медицинских наук СССР С. Хечинашвили.

Почетные грамоты и ценные подарки были вручены заместителю председателя правления общества «Знание» Грузинской ССР И. Тогуа, лектору ЦК КП Грузии Б. Мерквильдзе, референту правления общества «Знание» Грузинской ССР Л. Егорову.

Награда вручена заместителю постоянного представителя Совета Министров Грузинской ССР при Совете Министров СССР Л. Тохадзе.

С ответным словом от имени награжденных выступил руководитель делегации грузинских ученых, секретарь ЦК КП Грузии Д. Стурра. Он поблагодарил за оказанную участникам Ленинских дней высокую честь, за радостный прием и братскую

встречу грузинских ученых президиумом Академии наук СССР, правлением Всесоюзного общества «Знание», московскими партийными и советскими органами, руководителями Дзержинского и Бабушкинского районов Москвы, всеми трудящимися столицы.

— Приятно и радостно, — сказал тов. Стурра, — видеть и вновь видеть в наших «Днях» яркое проявление чувств пролетарского интернационализма и дружбы народов.

Слово предоставляется академику-секретарю отделения математики и физики Академии наук Грузинской ССР В. Купрадзе. Важнейшее значение Ленинских дней, говорит он, состоит в том, что в канун ленинского юбилея еще раз на одном конкретном примере показано, что дает мудрая ленинская национальная политика. Более же всего нам запомнилось тепло сердечных встреч, искренность чувств к посланцам Грузии, товарищеский и дружеский прием, горячая заинтересованность в наших успехах и достижениях.

В своем выступлении директор Института физики, академик Академии наук Грузинской ССР Э. Андроникашвили отметил, что взаимопонимание и взаимная заинтересованность московских и грузинских ученых в результатах исследовательской деятельности их постоянными творческими связями и контактами. Грузинские ученые, отметил оратор, вышли на этот счет со многими самостоятельными выводами, что позволяет сделать их вклад в общее развитие советской науки еще более весомым.

Взвешивая слово академика Академии наук Грузии А. Чикобава указал на то, что служение науке, которая всегда борется за истину и прогресс, является высоким и почетным долгом советского ученого.

Герой Социалистического Труда, лауреат Ленинской премии академик Б. Петров пригласил грузинских ученых и впредь укреплять контакты с москвичами и, в частности, принять активное участие в сессиях отделений Академии наук СССР, которые будут проходить в Москве в ознаменование 100-летия со дня рождения В. И. Ленина в начале будущего года.

В заключительном слове вице-президент Академии наук СССР А. Румянцев еще раз сердечно поблагодарил ученых Грузии за их выступление и встречи в Москве, за большую и плодотворную работу, которую они проводят во славу советской науки.



Академик Г. В. Цицишвили рассказывает посетителям павильона «Химическая промышленность» на ВДНХ СССР об успехах грузинских химиков.

(Фото ТАСС. Принято по фототелеграфу ГРУЗТАГ).

ВДНХ СССР: встречи, лекции, беседы



КАК УЖЕ сообщалось в «Заре Востока», 18 сентября главной темой для на Выставке достижения народного хозяйства СССР была Грузия. «День грузинской науки» — гласит надпись над входом в Центральный павильон. «Привет участникам Дней науки Грузинской ССР» — начертано над входом в его клубный зал. Здесь на киноэкране демонстрируется цветной фильм о нашей республике.

В киосках продаются сувениры из Грузии, изделия керамиков, значки с изображением Шота Руставели и др. Но главное, что унесут с собой посетители Выставки в этот день, — это новые сведения о Грузии, ее науке, почерпнутые из бесед, лекций, докладов, проведенных учеными республикой в различных павильонах.

Методист Центрального павильона Леонид Федорович Наку, представляя собравшимся директором Института истории партии при ЦК КП Грузии профессор В. Н. Мерквильдзе, говорит о дружбе и братстве советских народов, о расцвете Грузинской республики.

Тема беседы грузинского ученого — «Ленин и Грузия». С именем Ленина связана вся героическая борьба грузинского народа за свое социальное и национальное освобождение, за победу Советской власти и построение социализма. Изначально внимание следит за деятельностью большевиков Закавказья по созданию и укреплению социал-демократических организаций. Оратор рассказал об изучении и пропаганде ленинских трудов в Закавказье, в Грузии, начиная с середины 90-х годов прошлого века. Только за восемь месяцев, отделявших Февральскую революцию 1917 года от Октябрьской, большевистские газеты Грузии — «Кавказский рабочий» и «Браво!» — опубликовали более 30 ленинских трудов, статей, выступлений. Интересны и другие цифры: за годы Советской власти на грузинском языке издано 270 наименований книг Ленина общим тиражом около трех миллионов экземпляров.

После лекции В. Н. Мерквильдзе беседовал с методистами павильона. Речь шла о подготовке к 100-летию со дня рождения В. И. Ленина, о том, что в Тбилиском филиале Музея Ленина работники Выставки могли бы найти интересные материалы для расширяющейся экспозиции павильона, чтобы еще более выпукло, конкретно отобразить ленинскую национальную политику.

О состоянии и перспективах развития сельского хозяйства Грузии вел в этот день беседу в павильоне «Земледелие» директор Научно-исследовательского института экономики и организации сельского хозяйства профессор П. М. Женте. Он говорил о том, что Ильич придавал огромное значение ме-

апорации, орошению земель в Закавказье для развития сельского хозяйства края. В Грузии создана Верхне-Самгорская оросительная система, строится новая — Нижне-Самгорская и Земо-Алазанская, ведутся работы по осушению Колхидской низменности. Все это открывает перспективы дальнейшего подъема сельского хозяйства.

Собравшиеся с интересом слушали рассказ о том, как неузнаваемо выросло за годы Советской власти многоотраслевое сельское хозяйство республики.

У входа в павильон «Электрификация СССР» — один из самых больших на Выставке — светится лозунг: «Коммунизм есть Советская власть плюс электрификация всей страны». Он словно освещает стелы, модели, фотографии, выставленные в нескольких просторных залах. Экспонаты павильона рассказывают о том, что наша страна, выполняя ленинские заветы, стала страной электричества. Они рассказывают и о Грузии — о первенстве грузинской советской экономики — Земо-Авчальской ГЭС, оборудованной по генеральному ленинскому плану ГОЭЛРО; о том, какой гигантский шаг вперед сделала с тех пор Грузия, претворяя в жизнь заветы Ильича; стел в павильоне поясняют, что энергетический гигант на Ингури будет в 45 раз мощнее, чем Земо-Авчальская ГЭС.

Здесь член-корреспондент Академии наук Грузинской ССР В. И. Гомелаури встретился с посетителями павильона «Электрификация СССР». Его рассказ о развитии экономики в Грузии вызвал большой интерес. Вопросы были заданы так много, что встреча затянулась. Слушатели были из разных мест — из городов России, с Украины и Белорусии, из далекого сибирского города Красноярск — и всем хотелось подробно узнать о нашей республике.

Тем временем в павильоне «Советская печать» почет-академик Ираклий Абашидзе велет рассказ о древней грузинской культуре и науке, о том, какого расцвета достигли она за годы Советской власти, о великих грузинских ученых, писателях, композиторах, артистах. Он говорит о бескорыстной дружбе грузинского и русского народов, уходящей в глубь далекого прошлого.

Грузинских писателей издают во всех республиках, — говорит И. Абашидзе. — Это ли не показатель нашей дружбы?

Отвечая на многочисленные вопросы, И. Абашидзе говорит о русских литераторах, пользующихся огромной популярностью в республике, о первых переводчиках русской литературы на

грузинский язык, о взаимобогащении двух литератур. Его просит прочитать стихи, при этом обязательно на грузинском языке: собравшимся хочется услышать музыку стиха, его звучание. И когда чтение закончено, дружные горячие аплодисменты всыпают под сводами павильона.

У всех, кто пришел в павильон в руках специальный выпуск «Зари Востока» на ВДНХ. Многие протягивают книгу газету, наперобот просят дать автограф.

Немало павильонов было в этот день во власти представителей грузинской науки. В павильоне «Здравоохранение СССР» читает лекцию член-корреспондент Академии медицинских наук СССР С. Н. Хечинашвили, в павильоне «Советская культура» — академик Академии наук Грузии Ш. Я. Амрашвили, в павильоне «Химическая промышленность» — академик Академии наук Грузии Г. В. Цицишвили.

Посетители павильонов могли не только слышать беседы грузинских ученых, наглядной иллюстрацией к ним служила экспозиция, рисующая успехи науки нашей республики. Те, кто побывал в этот день на ВДНХ, могли узнать, что сейчас только Грузинская Академия наук объединяет 38 научно-исследовательских учреждений, в которых работают 2500 научных сотрудников.

Дни грузинской науки на ВДНХ закончились еще одной встречей. Встречей особой. В Круглом зале Центрального павильона собрались сотни москвичей и гостей столицы. Они приветствовали грузинских ученых. И слова, как всходу, здесь царствовала атмосфера доброжелательности, простоты, дружбы. Многочисленные слушатели аплодисментами выражали свое отношение к братской республике, почти полвека идущей по ленинскому пути, к ее успехам, достигнутым за годы Советской власти, ее стремлению встретить 100-летие со дня рождения В. И. Ленина новыми победами для блага народа.

Весь день радиорепродукторы раздавали по ВДНХ грузинские мелодии, весь день велась передача о нашей республике. В большинстве кинозалах шли грузинские фильмы, в киосках продавались грузинские книги. Грузинские артисты показывали свое мастерство. Повсюду стрекотали кинокамеры. День грузинской науки на ВДНХ выпал в большой праздник торжества ленинской политики братства людей.

Т. АМБАРОВА, Л. РОСТОВЦЕВ. (Спец. корр. «Зари Востока»).

ДНИ ФРАНЦИИ В ГРУЗИИ

ФРАНЦУЗСКАЯ ДЕЛЕГАЦИЯ В БАТУМИ

БАТУМИ, 19 сентября. (ГРУЗТАГ). В Батуми прибыла находящаяся в республике в связи с Днями Франции в Грузии французская делегация, возглавляемая членом президентского совета ассоциации «Франция — СССР», секретарем ЦК Компартии Франции Р. Леруа. В составе делегации — вице-президент ассоциации «Франция — СССР» департамента Эро, генеральный советник этого департамента Ш. Алесс, директор Батумского музея в Байонне Ж. Арчеллар и директор издательства «Француско»

объединение» Мадлен Брон. На Батумском вокзале гостей встречали второй секретарь Аджарского обкома КП Грузии Л. Уклеба, первый секретарь Батумского горкома партии А. Копладзе, заведующий отделом пропаганды и агитации Аджарского обкома партии А. Такидзе, министр культуры Аджарской АССР Л. Болквадзе, ответственный секретарь Аджарского отделения Союза Писателей Грузии поэт Ф. Хавоши и др.

Гости из Франции ознакомились с достопримечательностями Батуми, посети- лись Батумский аквапарк, парк пионеров и школьника имени Ленина, Государственный музей Аджарии и ботанический сад Академии наук Грузинской ССР на Зеленом Мысе.

В честь французских друзей в Батумском драматическом театре силами Государственного заслуженного ансамбля песни и танца Аджарской АССР был дан большой концерт.

В кинотеатре «Тбилизи» открылся фестиваль французских фильмов.

ПОЧЕТНЫЕ ГРАМОТЫ РАБОТНИКАМ ЛЕСНОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ

За успехи в овладении новыми методами повышения производительности труда и высокое качество продукции работниками деревообрабатывающей промышленности республики награждены Почетной грамотой Совпрофа Грузии. В связи с Днем работников леса грамоты получили наиболее отличившиеся. Среди них Д. Гюшвили — председатель рабочкома Ахметского лесхоза, К. Пепиташвили — начальник смены Мареллиской фабрики гнутой мебели, председатель фабричного комитета профсоюз, В. Свинидзе — рабочий Кутаисской мебельной фабрики и другие. (ГРУЗТАГ).

ПРОМЫШЛЕННОСТИ — ПЕРЕДОВУЮ ТЕХНИКУ

В Кремле 18 сентября состоялось заседание Комиссии по промышленности, транспорту и связи Совета Союза Верховного Совета СССР. Был рассмотрен вопрос о выполнении Министерством машиностроения для легкой и пищевой промышленности и бытовых приборов заданий по созданию и выпуску современных видов высокопроизводительного оборудования.

Вел заседание председатель комиссии депутат Г. И. Ващенко.

Обсуждению вопроса предшествовала большая подготовительная работа. На Украине, в Узбекистане, Казахстане, Латвии, Киргизии, в Ивановской, Свердловской, Архангельской, Брянской, Омской областях Российской Федерации и в некоторых других районах страны члены комиссии ознакомились с технической оснащенностью предприятий легкой и пищевой промышленности, с тем, как научно-исследовательские и проектно-конструкторские организации работают над созданием и организацией производства новых образцов оборудования, необходимого для замены устаревшей

В КОМИССИИ ПО ПРОМЫШЛЕННОСТИ, ТРАНСПОРТУ И СВЯЗИ СОВЕТА СОЮЗА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР

техники в легкой и пищевой промышленности. Комиссия обобщила также материалы многих министерств и ведомств, научных организаций.

За последние годы в промышленности проведена большая работа по замене устаревшего оборудования на новое, более совершенное. Только за 1966—1968 годы объем промышленного производства по Министерству машиностроения для легкой и пищевой промышленности и бытовых приборов увеличился на 42 процента.

Для отраслей легкой промышленности освоено производство многих новых машин и агрегатов. Предприятия получили большое количество предельно-крупных машин, прядильных веретен, автоматических ткацких станков. Внедрены в производство автоматизированные поточные линии для отбелки тканей, автоматические машины по производству верхних трикотажных изделий и другие.

Для пищевой промышленности начато серийное производство нового высокопроизводительного оборудования, технологических линий и других установок и автоматов.

Однако, как отметили в своих выступлениях депутаты А. Ф. Ватченко, П. С. Колин, К. К. Николаев, А. И. Струев и другие, несмотря на определенные успехи, машиностроение не справляется с выполнением ряда ответственных заданий по увеличению объема производства оборудования и новой техники. До сих пор еще зачастую выпускается оборудование устаревших конструкций и низкого качества. Это отрицательно сказывается на техническом перевооружении отраслей промышленности, осуществляющих массовый выпуск товаров народного потребления, а также предприятий торговли, общественного питания и бытового обслуживания. Особенно неблагоприятно обстоит дело с производством технологи-

ЧЕСКОГО ОБОРУДОВАНИЯ ДЛЯ ТЕКСТИЛЬНОЙ И ПИЩЕВОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ

На заседании отмечалось, что научно-исследовательские, проектно-конструкторские организации и машиностроительные предприятия слишком долго ведут разработку конструкций новых машин.

Комиссия приняла ряд конкретных предложений, направленных на ускорение технического прогресса в легкой и пищевой промышленности и развитие машиностроения для этих отраслей народного хозяйства.

В работе комиссии приняли участие заместитель Председателя Президиума Верховного Совета СССР А. А. Мюрисеп, Председатель Совета Национальностей Верховного Совета СССР Ю. И. Палецкий, присутствовали руководители ряда министерств и ведомств, ответственные сотрудники ЦК КПСС, Президиума Верховного Совета СССР, Совета Министров СССР, представители ряда научно-исследовательских институтов.

В. АМЛЕЕВ, В. СЕРОВ. (Корр. ТАСС).

ВАЖНЫЙ ВОПРОС: ВЕЖЛИВОСТЬ

О вежливом и внимательном отношении работников милиции к гражданам шел разговор на собрании личного состава Орджоникидзевского райотдела внутренних дел Тбилиси совместно с представителями общественности района, состоявшимся 17 сентября в районном комитете партии.

Собрание кратким вступительным словом открыл первый секретарь Орджоникидзевского района ТО КП Грузии О. Черкезия.

Начальник Орджоникидзевского райотдела внутренних дел Д. Алави подчеркнул в своем выступлении, что сотрудники милиции, не представляющие государственной власти, всегда должны стоять на страже порядка и правды в любой момент принятии помощи человеку, попавшему в беду. Граждане обра-

туются к ним за помощью и верят, что помощь будет оказана. Д. Алави привел пример равнодушного отношения к законным требованиям граждан и отметил, что работники милиции, виновные в подобных случаях, будут строго наказаны.

После этого вступил милиционер ударил молодого человека за то, что он то ли по неведению переходил улицу в неположенном месте. Очевидный этого случая являлся в милицию и выразил справедливое негодование поведением преступника. Милиционер был наказан. Выступающий тепло говорил о старшем сержанте Т. Ворониле, несущем службу в районе университета, которого справедливо считают добрым хозяином своего участка.

Тяжкая Тбилисская шелко- ткацкая фабрика, Герой Социалистического Труда Э. Соломония поблагодарил работников второго отделения Орджоникидзевского районного отдела, которые приняли на ночь женщину с ребенком, обратившуюся к ней за помощью, а утром помогли матери вернуться в ее законное жилище. Общественность должна верить в эффективность, законность действий милиции, помогать ей.

ПЕВЕЦ ОТЧИЗНЫ, ДРУЖБЫ, СЧАСТЬЯ

К 100-летию со дня рождения Ованеса Туманяна

Наш общий праздник

Армянская поэзия, имеющая богатые традиции, истоки которых уходят в многовековую давность, достигла новой вершины своего развития на исходе девятнадцатого столетия и в первые десятилетия двадцатого. Интеллектуальная энергия народа, его поэтический талант с особой силой проявились в творчестве Ованеса Туманяна и Аветика Исаакяна, этих двух величайших представителей новейшей армянской литературы.

С первых же шагов в литературе Ованес Туманян и Аветик Исаакян привлекли внимание общественности своей большой поэтической культурой и демократическими тенденциями. Лирический и эпический пафос их поэзии сливался с прогрессивными идеалами, открывал новую страницу истории национального художественного мышления. Дальнейшее развитие армянской поэзии шло по пути, проложенному этими двумя гениальными поэтами. Это был путь большого гуманизма, добра. Он прочно связал пламенный патриотизм армянской литературы с общечеловеческими идеалами.

Ованес Туманян — популярнейший поэт на своей родине и за ее пределами. Трудно найти другого такого творца, который столь глубоко проник в сердце народа, став неотъемлемой частью его духовной жизни. Многовековой поэтический гений армянского народа нашел свое непосредственное продолжение и развитие в творчестве Туманяна. В его поэзии прежде всего отразились духовное богатство, мудрость и красота народа, его высокие стремления и идеалы. Он с самого же начала был присущим тонкое чувство природы, любовь к жизни и человеку.

Ованес Туманян сыграл огромную роль в развитии общественной жизни и художественного мышления своей родины, в воспитании народа в прогрессивном духе. В продолжение всей своей творческой деятельности он прокладывал путь со смелостью и упорством истинного новатора, освещал сложнейшие проблемы жизни и открывал новые горизонты поэтической культуры.

Ованесу Туманяну, прошедшему не столь большой, но в высшей степени иррациональный путь, выпало на долю быть не только поэтом, но и вождем, отцом народа. Поэзия Ованеса Туманяна является ароматом родной земли, она отстояла лучшие традиции армянской литературы — реализм, народность творчества, глашатаями которых были ученики великих демократов Белинского, Герцена и Чернышевского Микаэл Налбандян и пламенный патриот Хачатур Абовян. Верный лучшим традициям, Туманян не повторил механически своих предшественников; он по-своему обогатил, развивал эти традиции в соответствии с требованиями времени. С самого же начала творческие принципы Ованеса Туманяна приближались скорее к критическому реализму Габриэля Сундукяна и Александра Ширванзаде, нежели к национальному романтизму Хачатуря Абовяна, хотя он не отмежевывался и от последнего.

Ованес Туманян родился реалистом, и это обстоятельство не позволяло ему проходить мимо действительности, изменять художественной правде. Он видел, что крестьянин трудился от зари до полуночи, но не мог избавиться от голода, нужды, и сердце поэта наполнялось печалью; он видел, что патри-

архальные обычаи сковывали людей, губили их. Отсюда мотыли грусти и печали в творчестве поэта. Однако и в этих тяжелых мотивах слышался голос мощного протеста, он пробуждал читателей, внушая любовь к жизни. А рядом с любовью к жизни не могло возрасти древо печали и безнадежности.

Ованес Туманян был очень близок к революционно-освободительному движению, он искренне сочувствовал борьбе рабочего класса. В ней видел поэт залог национального освобождения, экономического и культурного расцвета народа Армении и его соседей. И когда над Закавказьем взошло солнце Великой Октябрьской социалистической революции, поэт восторженно приветствовал зарю новой жизни. Он знал, что мечты, многие годы таившиеся в его сердце, обретают крылья.

В 1920 году Ованес Туманян писал Ревкому Армении: «...Новая Россия открывает новую эру истории человечества».

находящегося с ним в постоянном взаимодействии на поэте культурного развития и духовного совершенствования.

Грузинский народ глубоко любил и уважал великого армянского поэта. Знаменательно, что в 1949 году, в момент широкого разгула националистических страстей, в Грузии был отпразднован 50-летний юбилей со дня рождения Ованеса Туманяна. Конечно, лишь как исключительную скромность великого человека можно воспринимать то, что сейчас слова Туманяна, обращения, как он сам пишет, к своим братьям, грузинским писателям: «Признаюсь, что, как ни безгранично люблю я Грузию, все же я не достоин такой великой чести. От отношения ко мне писателей Грузии веет дыханием ясной и благородной грузинской души, и это вымывает во мне горячее желание в ближайшем будущем оправдать эту честь».

Грузинский народ глубоко уважал и сердечно любил великого Ованеса Туманяна, конечно, не только потому, что он был великим поэтом-гуманистом и мужественным борцом за братство народов, обязательнейшим человеком и безгранично преданным народно-национальному делу общественным деятелем, а главным образом потому, что Туманян блистательным художественным языком выразил чаяния и сокровенные мысли своего родного народа. А мысль и чаяния армянского народа были всегда близки и поныне грузинскому народу.

Великие предки завещали нам, грузинам и армянам, думать и любить друг друга, вместе бороться за светлое будущее наших народов. Будем же следовать этим призывам наших духовных отцов, наших бессмертных поэтов!

25 февраля 1921 года, когда трудящиеся Тбилиси торжественно встретили новый день Грузии, армянский поэт по-братски разделил радость своих давних друзей: «Советская власть — тот единственный якорь спасения, к которому мы должны причалить обреченный на гибель корабль наших народов... Эта новая власть навсегда покончит с кровопролитием и разрушением и установит мир для всех народов мира. Это именно та власть, о которой человечество мечтало веками и передавало эту свою неосуществленную мечту из поколения в поколение... Эта власть несет народам не войны и истребления, а дружбу и честный труд, и как символ этого, на ее знамени изображены серп и молот...», — писал он.

Наше сегодня — это сбывшаяся мечта поэта. Это воплощение светлых идеалов, воспетых Ованесом Туманяном, тех идеалов, за которые боролась его лира. Праздник поэта сегодня стал праздником его родного народа, всех его друзей, среди которых первое место занимает Грузия, ибо она была второй его родиной, той землей, где расцвел могучий талант поэта.



Время КАРЕЛИШВИЛИ.

«МЕРАНИ» — ЮБИЛЕЮ

Издание произведений Туманяна у нас в республике имеет давние и богатые традиции. В эти знаменательные дни празднования 100-летия со дня рождения великого поэта грузинский читатель получил хороший подарок. Издательство «Мерани» выпустило в свет юбилейный сборник избранных произведений Ованеса Туманяна. В него вошли поэмы: «Ануши», «Давид Сасунский», сказки: «Собака и кошка», «Капля меда», «Парава» и целый ряд великолепных стихотворений: «Среди них — «Поэтам Грузии», «Саяг-Нова», «Грузии», «Душа Грузии», «У ногам Бараташвили и другие».

Ованес ТУМАНЯН ПОЭТАМ ГРУЗИИ

Не смолкнет славного Шота
Строф огневых сил,
Зол века маята
Тот дух не сокрушила.

Гремит еще в иных руках
Лиры та известная,
Ликует в новых дней стихах
Грузия престельная.

Привет, привет вам, стар и млад,
Друзья в добре и чести,
От Арарата края рад
Любовь и песни принести.

Так на закате старых дней
Заря, как жизни восток,
Словем мы вместе веселой
Слова сердечной песни.

Пусть громко эта песня звучит,
Зло дружбой заглушат.

Пускай, чару, облетит
Два наших общих края.

Пускай она со всех сторон
Несет веселье сразу
Многоголосье всех племен
Седых высот Кавказа.

Товарищ, брат, приятель мой,
Сестра и мать, согласно
Пойдем мы с нашей команной
К всеобщей жизни ясной.

Тек много память слез
Хранит,
Пусть каждая отныне
Слеза нам вечно говорит
Дурным делам пути нет.

Пусть умник съездит век тужить
Умыло и до смерти, —

Мы — мудрецы — давайте жить.
Жизнь — просто жизнь,
поверьте.

Вновь вызвал золотую дрожь
Тех струн Шота, мы грим, —
Что даешь ты, то ты
и возьмешь, —
Пусть знает мир заранее,
Пусть новой музы над страной
Многоголосье снова,
Что в песне тысяча одной
Родное множит слово.

Привет, привет вам,
стар и млад,
Друзья в добре и чести!
«От Арарата края рад
Любовь и песни принести».

ЗАВЕТ БЕССМЕРТНЫХ

Большой праздник армянского народа особенно дорог нам. Четырнадцатого в южной Грузии Ованес Туманян в Тбилиси. Здесь он получил образование, здесь, в доме № 18 на бывшей Вознесенской улице (ныне улица Даваташвили), обрел он свой домашний очаг, ставший впоследствии средоточием, центром армянской творческой мысли нового времени. Здесь же, в Тбилиси, наметил великий поэт и вечный покой.

Ованес Туманян духовно был очень близок грузинскому народу, грузинской культуре, грузинской жизни. Великий глашатай дружбы и братства народов, он не раз говорил, что, любя все народы, он особенно сильно любит братский грузинский народ, среди которого провел большую часть жизни и с которым связал глубокими и крепкими узами. Безгранично любил и Грузию, азияла О. Туманян. Он считал, что грузинский народ — это поэтический народ, от природы наделенный чувством прекрасного, жизне-радостный, мужественный, возвышенный, с благородной душой. «Первый признак величия народа — его литература», — отмечал поэт, подчеркивая, что «грузинская литература всегда была в ряду передовых литератур» мира. «Да здравствует литература прекрасной Грузии», — писал Туманян известному грузинскому беллетристу Давиду Киднашвили.

Ованес Туманян всегда выказывал почтительное уваже-

ние к светлоте гению грузинского народа.

Туманян был глубоким почитателем и поклонником двух, как он сам говорил, великих титанов, двух великих представителей армянской литературы в Грузии. Это Саяг-Нова и Габриэль Сундукян. К великим титанам совершенно заслуженно можно причислить и самого Туманяна, и тогда получится яркое созвездие трех великих наставников армянской духовной культуры, трех замечательных армянских писателей-титанов.

В Ереване есть прекрасный Дом-музей Туманяна. Тбилисский кабинет поэта воспроизведен там с абсолютной точностью. Помню, как-то раз его посетили участники одной из научных сессий, среди которых был и автор этих строк. После осмотра нас пригласила к себе поэтесса, очень симпатичная женщина, которая повела с нами беседу на чистейшем грузинском языке, любезно уступила нас грузинским чаем, горничными яблоками и кавказскими чурчхеками. Это была Ольга Туманян, жена великого поэта. Встреча с ней, трогательная и волнующая, произошла на всех присутствующих незабываемое впечатление.

Ованес Туманян высоко ценил «вековую, хорошую дружбу армянского и грузинского народов», их «крепкие братские узы». Великий поэт подчеркивал, что мифические родственники армян и грузин «Гайкос и Картоос были братьями, оставались и остаются

наследием неразрывно связанного своей бурной исторической судьбой и своими великими воспоминаниями». Отмечая, что дружба армянского богатыря Давида Сасунского с грузинским богатырем Георгием правдиво и колоритно отражает историческую правду дружбы и братства наших народов, Туманян заключал: «Вот вам всенародно высказанное мнение, поколениями скрепленная связь, завязанная на вечный путь. И кто уклонится от этого пути, будь то армянин или грузин — он изменит духу своего времени».

Ованес Туманян всегда радовался достижениям грузинского народа. Приведу лишь один пример. Когда в 1917 году было создано грузинское общество по организации национального университета в Тбилиси, Туманян не замедлил высказать свое искреннее сочувствие и восхищение. Он обратился к правлению общества с пламенным письмом, призывая к нему свои трудовые сбережения (на первых порах Тбилисский университет существовал как частное высшее учебное заведение, всецело зависящее от пожертвований общества).

В ответном письме правления на имя Ованеса Туманяна говорилось: «В глубоко прочувствованных словах Ваших, как лучшего сына своей родины и талантливого представителя ее дум и чувств, мы видим ласку и привет всего армянского народа, тысячелетия добрососедски живущего бок о бок с грузинским народом и

принадлежащий доценту Ив. Вегларову, Спэку «Масленца» перевел и И. Гришашвили, перу которого принадлежит также блестящий перевод известной сказки О. Туманяна «Храбрый Назар». И здесь грузинский переводчик сравнительно вольно обращается с оригиналом, создавая грузинскую редакцию произведения О. Туманяна. В этом переводе «Храброго Назара» рельефно видны художественные приемы народной сказки, простота и искренняя манера повествования.

Рассказ «Гюкор» — одно из лучших художественных произведений О. Туманяна. Грузинский перевод этого замечательного рассказа выполнен И. Гришашвили, талантливо и искренне манера повествования.

Рассказ «Гюкор» — одно из лучших художественных произведений О. Туманяна. Грузинский перевод этого замечательного рассказа выполнен И. Гришашвили, талантливо и искренне манера повествования.



Александр БАРАМИДЗЕ, академик Академии наук Грузинской ССР.

Леван Цуциридзе на впервые обращается к иллюстрациям поэтических произведений. В дни 800-летия со дня рождения Шота Руставели он создал прекрасные иллюстрации к бессмертной поэме гениальному певцу Грузии. Яркие и самобытные, они прилипли со сердце любителям книг. Сейчас к 100-летию со дня рождения великого поэта Армении Ованеса Туманяна Л. Цуциридзе проиллюстрировал его поэтические произведения. И в этой работе чувствуется оригинальность творческого почерка художника, его стремление проникнуть в духовный мир поэта, выявить главное, характерное для того или иного произведения.

На смирных; мялостречим Л. Цуциридзе к поэтическим произведениям Ованеса Туманяна.

Грузинская общность познакомилась с произведениями Ованеса Туманяна еще в конце прошлого века. На страницах газеты «Иверия», выходившей под редакцией Ильи Чачавадзе, в 1899 году были опубликованы стихотворения «Мест поэта» и «Нет, не ищи» в переводе грузинского литератора И. Бахрадзе. «Приближительно года четыре назад И. Бахрадзе замечательно перевел несколько стихотворений дорогого Ованеса Туманяна, которые были напечатаны в известной армянской критик Т. Пурумян.

В 1916 году в грузинском журнале «Гейтар и жинья» было опубликовано стихотворение О. Туманяна «Как дым рассеялся моя жизнь» в переводе известного грузинского поэта Константина Чичвадзе.

Самый большой вклад в дело ознакомления грузинской общественности с творческим наследием великого армянского поэта внес И. Гришашвили. Он перевел целый ряд наиболее значительных произведений О. Туманяна.

«Я хочу, чтобы Ованес Туманян, лучший друг Грузии, предстал во всем своем величии перед нашим народом», — писал И. Гришашвили в предисловии к первому грузинскому изданию избранных произведений О. Туманяна, вышедшему в свет в 1924 году.

Свое идейно-художественное кредо великий армянский поэт выразил в стихотворении «Моя песня». Работая над переводом этого произведения, И. Гришашвили осмыслил кан-

большим мастерством. По своему художественному значению оно является в высшей степени ценным приобретением грузинской литературы.

Грузинских читателей с произведениями великого армянского поэта познакомил и целый ряд других авторов.

Сурану Авчялу принадлежат переводы поэм «Давид Сасунский» и «Песня пахаря» (переводчик В. Горгадзе), «Песня пахаря» (переводчик И. Навлугтели) и др.

Среди грузинских читателей большой любовью и популярностью пользуются произведения О. Туманяна. С рассказами и сказками великого армянского поэта, проникнутыми высоким гуманизмом, грузинская общественность познакомилась в начале нашего века. В грузинских детских журналах «Навадули» за 1908 и «Джеджили» за 1914 год были опубликованы сказки О. Туманяна «Облачка» и «Масленца» в переводе армянского писателя и переводчика Г. Карапетяна.

Существовал и второй, более поздний перевод этих сказок, Б. АРВЕЛАДЗЕ, кандидат филологических наук.

Он будет жить вечно

Ованес Туманян! Это имя одинаково дорого для армян и грузин, для всех честных людей.

Оно — вечный огонь дружбы, незагасивший свет на пути братства народов.

Ованес Туманян — великий певец великого гуманизма. Его жизнь с самого начала была суждено бессмертной, потому что бессмертен народ, бессмертен чувством дружбы и братства, который посвящает он свою красную жизнь, свои самые лучшие слова. Слова поэта, как знамя, всякий раз его потянем к светлым идеалам.

С древнейших времен армянский и грузинский народы

единой прочной стеной встали против врага. Национальные силы двух народов всегда были связаны одной целью, одним духом. Светлый талант этих двух народов древнего Востока освещал им путь в великое будущее. Наши два народа воздавали возрождение культуры нового Востока.

И великий Ованес Туманян хорошо понимал это. Хорошо понимали это великие армянские и грузинские писатели и общественные деятели, и не случайно были их тесные взаимоотношения и личная дружба.

Сила слова Ованеса Туманяна — принадлежность ве-

ков. Ведь памятники искусства и литературы, созданные в древности, разве что условно можно считать принадлежностью только прошлого. Настоящее творчество, истинные творцы человеческого разума и духа не имеют возраста. Они принадлежат всем поколениям людей, являются как бы их современниками.

Пламенное слово Ованеса Туманяна — великая песня дружбы народов — часть нашей повседневности. Оно, как и дружба армянского и грузинского народов, будет жить вечно.

АЛЕКО ШЕНГЕЛИА.

СО ВСЕХ КОНТИНЕНТОВ

- СОБЫТИЯ
- КОММЕНТАРИИ
- ФАКТЫ

НАВСТРЕЧУ ЮБИЛЕЮ

БЕРЛИН, 18 сентября. Корр. ТАСС М. Никитичин передает: в обстановке высокой политической и трудовой активности общественности ГДР идет навстречу 20-летию своего рабоче-крестьянского государства. С предприятый Берлина, Лейпцига, Дрездена, Ростока, Магдебурга, Карл-Маркс-Штада и других городов идут сообщения о досрочном выполнении плановых заданий, о разрывании социалистического соревнования за достойную встречу юбилейного года.

В республике проходят торжественные заседания и форумы, теоретические и научные конференции, встречи молодежи, посвященные 20-й годовщине ГДР, ее достижениям в строительстве развитой общественной системы социализма и роли ГДР как последовательного борца за мир и социальный прогресс. На встречах подчеркивается, что в исторических заботах трудящихся республики наша выражение торжества марксистско-ленинского учения, политики братской дружбы и тесного сотрудничества ГДР с Советским Союзом и другими социалистическими странами.

34-Е ЗАСЕДАНИЕ

ПАРИЖ, 18 сентября. (ТАСС). Сегодня в Доме международных конференций на авеню Клебер состоялось очередное 34-е пленарное заседание парижского совещания по Вьетнаму.

Представитель делегации ДРВ Ха Ван Лау подверг критике курс американского правительства на продолжение войны в Южном Вьетнаме. Вместо того, чтобы прекратить войну и быстро вывести из Южного Вьетнама американские войска, США усиливают ее.

Решение вьетнамской проблемы для Соединенных Штатов может состоять только в следующем: они должны на деле положить конец агрессии, отказаться от поддержки сайгонских марионеток, вывести свои войска и войска своих союзников из Южного Вьетнама, чтобы дать народу Южного Вьетнама возможность самому решать свои собственные дела в условиях подлинного мира, независимости и свободы, заявил Ха Ван Лау.

В своем выступлении заместитель главы делегации Временного революционного правительства Республики Южный Вьетнам Динь Ба Тхи потребовал решения вьетнамской проблемы на основе 10 пунктов Национального фронта освобождения и Временного революционного правительства.

В своем кратком выступлении глава делегации США Генри Кабот Лодж ограничился тем, что затаял заявление Никсона об отводе из Южного Вьетнама 35 тысяч солдат.

ПРЕСС-КОНФЕРЕНЦИЯ В ПАРИЖЕ

ПАРИЖ, 19 сентября. (ТАСС). Выступая вчера на пресс-конференции, устроенной после очередного заседания парижского совещания по Вьетнаму, представитель делегации ДРВ Ле Куанг Хиеп напомнил, что одним из первых шагов правительства США в деле урегулирования вьетнамской проблемы должен стать безоговорочный и полный вывод американских войска из Южного Вьетнама.

Делегат ДРВ подчеркнул, что частичный вывод из Южного Вьетнама американских войска не освободит Южный

Вьетнам от многостранного вмешательства.

В парижском совещании по Вьетнаму не наблюдается никаких сдвигов по вине Соединенных Штатов, заявил на пресс-конференции представитель делегации Временного революционного правительства Республики Южный Вьетнам Зыонг Динь Тхао. Всем известно, что решение вьетнамской проблемы упирается в нежелание США прекратить агрессию, вывести из Южного Вьетнама свои войска и отказаться от поддержки марионеточного сайгонского режима.

ПОЛОЖИТЬ КОНЕЦ АГРЕССИИ США ВО ВЬЕТНАМЕ

АРАБСКИЕ ПАРТИЗАНЫ ВЕДУТ АКТИВНЫЕ ВОЕВЫЕ ДЕЙСТВИЯ НА ЗАХВАЧЕННОЙ АГРЕССОРАМИ ТЕРРИТОРИИ

Ожесточенные стычки демонстрантов с полицией в Аргентине

ВЫСТАВКА В СОФИИ

СОФИЯ, 19 сентября. (ТАСС). Советская строительная выставка, открывшаяся 1 сентября, пользуется большой популярностью в болгарской столице. Ее посетили свыше 15.000 человек. С интересом знакомятся посетители с новинками в промышленности, транспорте, жилищном строительстве, с производством строительных материалов. На выставке читаются лекции о достижениях строительства в СССР.

Показанные на выставке достижения, подчеркивает газета «Работническо дело», открывают перед болгарскими строителями новые горизонты в области технического прогресса.

НАЧАЛАСЬ ОБЩЕПОЛИТИЧЕСКАЯ ДИСКУССИЯ

НЬЮ-ЙОРК. (ТАСС). 18 сентября на утреннем заседании Генеральной Ассамблеи ООН началась общеполитическая дискуссия. С речью, посвященной вопросу современного международного положения, выступил президент США Р. Никсон. Он признал, что «за последние годы в Соединенных Штатах раздается критика относительно масштабов и результатов международных обязательств» США. Среди них президент особо выделил войну во Вьетнаме, подчеркнув, что никакой другой вопрос не отнимал у него «так много времени и энергии». Никсон отметил, что «хорошие слова не являются заменой конкретных дел, а благородная риторика не является гарантией благополучных результатов». Тем не

менее и в речи с трибуны ООН он ограничился декларативными заявлениями о мире, которые, по мнению многих критиков американской политики в самих США, никак не вяжутся с практическими делами руководства страны.

Заявляя о стремлении США к миру во Вьетнаме, Никсон сослался на только что объявленное решение американского правительства провести к концу года незначительное сокращение численности американских войск во Вьетнаме. Однако даже в США это решение было воспринято не как конкретный шаг к миру, а как попытка успокоить и ввести в заблуждение общественное мнение, настоячиво требующее немедленного прекращения вооруженной агрессии США.

Никсон повторил высказанную им при вступлении в должность президента формулу, что в отношении к коммунистическим странам США должны

перейти от эры конфронтации к эре переговоров. Президент не пояснил, однако, почему США на деле до сих пор пренебрегают решением важнейших проблем, связанных с укреплением международного мира и безопасности.

Никсон декларировал готовность США вести переговоры с СССР по широкому кругу вопросов, но одновременно отметил, что между СССР и США имеются разногласия по важным проблемам.

Переходя к четырехсторонним встречам представителей великих держав — членов Совета Безопасности — по Ближнему Востоку, президент сказал, что резолюция Совета Безопасности от 22 ноября 1967 года «назначает путь к урегулированию». Однако, как известно, США практически отвергают упорному отказу Израиля признать и выполнить эту резолюцию. Новыми поставками реактивных истребителей-бомбардировщиков «Фантом» и других наступательных видов оружия США поощряют агрессивные аппетиты Израиля.

ПОБЕДА РАБОЧИХ

ПАРИЖ, 19 сентября. (ТАСС). Всесоюзная забастовка железнодорожников Франции завершилась победой рабочих. Основные требования бастующих удовлетворены. Профсоюзные объединения обратились с приветствием к участникам забастовки, в котором поздравляли их с победой и призвали сохранять достигнутое в борьбе единство.

Вчера по всей стране постепенно возобновились движение поездов. Однако на митингах и собраниях, проходивших перед началом работы, рабочие подчеркивают, что они будут бороться и дальше, до полного удовлетворения их требований.

Положение в Северной Ирландии

ЛОНДОН, 18 сентября. (ТАСС). По последним сообщениям из Белфаста, сегодня в городе, в районе Крамлиан Роуд, раздались выстрелы. От зажигательной бомбы пострадало здание в католическом квартале.

Несмотря на отданный английскими военными командованиями и местными властями приказ о немедленном сходе баррикад, улицы Белфаста до сих пор перерогорожены оборонительными укреплениями, возведенными населением.

В ряде районов войскам удалось добиться сноса баррикад, однако баррикады немедленно возводились на других улицах.

Некоторые органы английской буржуазной печати признают истинные причины нынешнего кризиса. «Неприятная для нас истина заключается в том, — пишет сегодня газета «Дейли Миррор», — что Северная Ирландия — не что иное, как английская колония, в той же степени бесправная и столь же чудовищно управляемая, как и всякая другая колония».

ПЕНТАГОН ГОТОВИТСЯ ПРИМЕНИТЬ ГАЗЫ

ВАШИНГТОН, 19 сентября. (ТАСС). Сообщения об испытаниях нервно-паралитических газов, проводимых Пентагоном на Гавайских островах, вызвали тревогу и возмущение американской общественности.

Представитель Пентагона был вынужден признать, что армия США проводит на этих островах испытания смертоносных газов, запасы которых хранятся на военных базах США на Окинаве. Он признал также, что конечной целью испытаний является использование газов в условиях джунглей. Это, по мнению обозревателей, свидетельствует о том, что Пентагон усиленно готовится к применению нервно-паралитических газов во Вьетнаме.



В цехе автомобильного завода в городе Шумене. Болгарские грузозаправщики на основе лицензий одной из моделей Горьковского автозавода и называются «Мадара».

Фото БТА—ТАСС.

В Росарио введены войска

НЬЮ-ЙОРК, 19 сентября. (ТАСС). После нескольких дней ожесточенных стычек демонстрантов с полицией в аргентинском городе Росарио объявлено чрезвычайное положение. По сообщению агентства ЮПИ, в город введены войска части.

В этом втором по значению промышленном центре Аргентины сложилось напряженное положение в результате мощных забастовок и демонстраций трудящихся. Рабочие, поддержанные широкими слоями населения, выступили против увольнений, снижения зарплат, за освобождение арестованных, улучшение условий жизни и труда. Для разгона демонстраций полиция пустила в ход оружие, гранаты со слезоточивым газом и дубинки. Имеются убитые и раненые, несколько десятков человек арестовано.

Обстановка в городе остается напряженной. Улицы патрулируются воинскими подразделениями. Закрыты многие предприятия и магазины, не работает транспорт.

Удары по оккупантам

БЕИРУТ, 18 сентября. (ТАСС). Арабские патриоты ведут активные боевые действия против израильских оккупантов.

17 сентября арабские партизаны совершили внезапное нападение на израильский механизированный батальон в районе укрепленного пункта Бейт-Юсеф (северная часть долины Иордана). В ходе этой операции противник понес значительные потери в живой

силе и технике, говорится в опубликованном сегодня здесь коммюнике объединенного палестинского командования.

В тот же день партизаны подвергли обстрелу из минометов и орудий израильский военный лагерь в районе Каркар (северная часть долины Иордана). В результате этой операции было убито и ранено несколько израильских солдат и офицеров.

КРИТИЧЕСКАЯ РЕАКЦИЯ

НЬЮ-ЙОРК, 19 сентября. (ТАСС). Речь президента США Р. Никсона на XXIV сессии Генеральной Ассамблеи ООН вызвала критическую реакцию нью-йоркских газет.

Выступление президента Никсона, пишет сегодня в редакционной статье «Нью-Йорк таймс», было в основном «эпигонством старой американской политики». Газета высказывает резкое неодобрение тому, что Никсон не показал готовности Соединенных Штатов помочь международно-организованным разрешить проблемы современного мира.

Корреспондент «Нью-Йорк таймс» при ООН Генри Таушер обращает внимание на тот факт, что речь Никсона «отлучила холодный прием» со стороны участников сессии Генеральной Ассамблеи.

Корреспондент «Нью-Йорк таймс» при ООН Мартин Кинг отмечает, что выступление президента Никсона разочаровало представителей малых государств — членов ООН, поскольку в его речи были обойдены проблемы этих стран.

ВАШИНГТОН, 19 сентября. (ТАСС). Общественное мнение США с разочарованием встретило широко разрекламированное решение президента США Р. Никсона о выводе 35 тысяч войск из Южного Вьетнама. В редакционных статьях и комментариях газет пишут, что нынешний шаг правительства США носит пронацистский характер и не приближает мирного решения вьетнамской проблемы. По признанию обозревателя «Вашингтон пост», реше-

ние Белого дома «призвано умиротворить американское общественное мнение хотя бы до выборов в конгресс 1970 года».

Показательно, что около половины выводимого контингента составляют подразделения обслуживания, не принимающие участия в боевых действиях. Однако и это сомнительное сокращение, судя по заявлениям министра обороны М. Лойдрда, на деле означает лишь переоборудование баз США, откуда командование может в любой момент перебраться их во Вьетнам.

Известный борец за мир д-р Бенджамин Спок заявил, что решение президента США о частичном выводе войск является обманом, ставящим своей целью ослабить анти-военное движение в стране.

НОВОСТИ СПОРТА

Матч ДРУЖБЫ

Читатели «Правды Украины» делают ход 21. Фев—56

ХОД ФЕРЗЕМ

Шахматный Матч дружбы читателей украинской и грузинской республиканских газет «Правда Украины» и «Заря Востока» продолжается. Создавшийся на доске сложный миттельшпиль потребует от участников обеих команд полной отдачи сил. Позиция в партии с каждым ходом заметно обостряется. Уже сейчас белым приходится считать за такти-

ческой возможностью — выпадать черного коня на поле d4. Следует признать, что фигуры наших украинских оппонентов выглядят достаточно внушительно.

Как сообщили из Киева наши читатели-журналисты, читатели «Правды Украины» большинством ходов избрали ход 21. ...Фб6. Черные подыгрывают ферзя к району воз-

можных рукопашных боев и усиливают давление по диагонали g1—a7. Инициатива сейчас на стороне украинской команды. Для ее нейтрализации белым предстоит избраться более свободную игру. Но действовать следует осмотрительно, не советуя сорочка рискованные продолжения. Ряд участников нашей команды на прошлой неделе предлагал жертву коня за две пешки на ферзевом фланге и весьма иллюзорные надежды на захват инициативы. Ясно, что достижение цели такими дорожными средствами вряд ли достойно одобрения.

Итак, в заочной партии читатели двух газет сделали следующие ходы:

1. e4 e5 2. Кf3 Кe6 3. Сb5 a6 4. Сa4 Кf6 5. 0—0 Сe7 6. Лe1 b5 7. Сb3 d6 8. c3 0—0 9. h3 Кe5 10. Сc2 e5 11. d4 Фe7 12. Кhd2 Кe6 13. de Сc1 14. Кf1 Сe6 15. Кe3 Лd8 16. Фe2 c4 17. Кg5 h6 18. К: e6 fe 19. a4 Кc5 20. ab a1 21. Лf1 Фb6.

ДЕНЬ ДЕВЯТЫЙ

МОСКВА. (Корр. ТАСС). В девятый тур шахматного чемпионата СССР Таль победил Лутцкова, Полугаевский — Гуфельда, Александр Зайцев проиграл Курейчику, Тукмаков — Васюкову. Мирное соглашение подписали Петросян с Таймановым, Гипслис с Савоном, Фурман с Платоновым, Аверкин и Колотов.

Партии Штейн — Геллер, Жуковичский — Смыслов, Игорь Зайцев — Либерзон отложены.

ПОБЕДА В ФИНАЛЕ

БЕРЛИН. (ТАСС). Победу в финале розыгрыша Кубка мира по волейболу среди мужчин одержала сборная СССР, выигравшая со счетом 3:1 (15:10, 15:11, 13:15, 15:11) у команды Чехословакии. Результаты остальных встреч 18 сентября: Япония — Болгария — 3:1 (15:13, 5:15, 15:10, 15:13), ГДР — Бразилия — 3:0 (15:5, 15:8, 15:7).

отдел опубликован

ТЕАТРЫ

СЕГОДНЯ

Тбилисский государственный орден Ленина академический театр оперы и балета имени 3. Палиашвили — «Даиси» (в 20 час., открытие сезона); Тбилисский государственный орден Ленина академический театр имени Ш. Руставели — «Старые ауринчи» (в 20 час.), в Малом зале театра имени Ш. Руставели — «Мещанин во дворянстве» (в 20 час.); театр музыкального имени В. Абашидзе — «Черевички Бабаджан» (в 20 час.); зрительный зал с 1-го по 6-й ряд радиофицированы, спектакли переводятся на русский язык; Грузосфильмом, Летний театр — Государственный оркестр Грузии «Рэро» (в 20 час.), Вольный вал консерватории — концерт Г. Мирвис (в 20 час.).

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДРАМАТИЧЕСКИЙ ТЕАТР

имени А. С. ГРИВОЕДОВА

ПРЕМЬЕРА

20, 21, 24, 26 и 28 сентября

Эгон Раннер — «КРИМИНАЛЬНОЕ ТАНГО»

Сатирическая пьеса в 3-х действиях. Начало в 20 часов. Открыта предварительная продажа билетов в кассе театра с 11 до 21 часа.

СТАДИОН ДСО «ЛОКОМОТИВ» (Ваке)

20 СЕНТЯБРЯ

ФУТБОЛ

ПЕРВЕНСТВО СОЮЗА ССР ДЛЯ КОМАНД КЛАССА «А» I группа

«ДИНАМО» (Москва) — «ДИНАМО» (Тбилиси)

ОСНОВНЫЕ СОСТАВЫ

Начало в 19 часов.

Продажа билетов — с 10 часов утра в кассах стадиона «Локомотив».